

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

23 DECEMBER 1992

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek Polen betreffende de erkenning van de beslissingen inzake echtscheiding, ondertekend te Brussel op 17 december 1986

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER L. KELCHTERMANS**

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp onderzocht tijdens haar vergadering van 23 december 1992.

Een lid vestigt de aandacht op de zeldzaamheid van dergelijke Overeenkomsten.

Hij vraagt of de titel « Volksrepubliek » die Polen in 1986, op het ogenblik waarop de Overeenkomst werd afgesloten, droeg, behouden blijft.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter, Benker, Borremans, De Backer, Diegenant, Henneuse, Hotyat, mevr. Lieten-Croes, de heren Péciaux, Van Wambeke, Verschueren en L. Kelchtermans, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Hatry, H. Van Rompaey en mevr. Verhoeven.

R. A 16115*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

570-1 (1992-1993): Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

23 DECEMBRE 1992

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Pologne sur la reconnaissance des décisions relatives au divorce, signée à Bruxelles le 17 décembre 1986

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. L. KELCHTERMANS**

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 23 décembre 1992.

Un membre attire l'attention sur la rareté de telles conventions.

Il demande si la dénomination « République populaire » qui était donnée à la Pologne en 1986, au moment de la conclusion de la convention, est maintenue.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président, Benker, Borremans, De Backer, Diegenant, Henneuse, Hotyat, Mme Lieten-Croes, MM. Péciaux, Van Wambeke, Verschueren et L. Kelchtermans, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Hatry, H. Van Rompaey et Mme Verhoeven.

R. A 16115*Voir:***Document du Sénat:**

570-1 (1992-1993): Projet transmis par la Chambre des représentants.

Tenslotte wenst hij te weten of de voorwaarden van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek, die gesteld worden om in het buitenland gewezen vonnissen uit te voeren, ook echt kunnen worden getoetst.

De Staatssecretaris meent dat met islamitische Staten toch al enkele gelijkaardige verdragen afgesloten werden. Met Europese landen werden er een twaalf-tal afgesloten (1).

Wat de titel betreft, de Poolse regering heeft officieel melding gemaakt van de naamsverandering. Bij de bekrachtiging zal «republiek» vermeld staan i.p.v. volksrepubliek.

Tenslotte vindt hij dat de betrokken Staten de bedoelde voorwaarden vrij nauwkeurig nakomen.

Een ander lid wenst becijferde informatie over het aantal Poolse illegalen dat in België tewerkgesteld wordt. Hun toestand kan vroeg of laat verband houden met echtscheidingsproblemen.

Waarop een collega opmerkt dat werken met een toeristenvisum niet hetzelfde is als illegaal verblijven.

Wat hiervan ook zij, uit de aard der zaak blijkt het niet mogelijk, in dit verband een cijfer te citeren.

STEMMING

Het enig artikel, meteen het ontwerp van wet, wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur.

De Rapporteur,
Lambert KELCHTERMANS. *De Voorzitter,*
Herman DE CROO.

(1) Zie bijlage.

Il aimerait savoir, enfin, si l'on peut vraiment vérifier si les conditions mises, à l'article 570 du Code judiciaire, à l'exécution des jugements rendus à l'étranger sont réunies.

Le secrétaire d'Etat croit savoir que quelques conventions similaires ont déjà été conclues avec des Etats islamiques. Une douzaine de ces conventions ont été conclues avec des pays européens (1).

En ce qui concerne la dénomination, le gouvernement polonais a fait savoir officiellement qu'elle a changé. Au moment de la ratification, la dénomination «République populaire» sera remplacée par la dénomination «République».

Enfin, le secrétaire d'Etat trouve que les Etats concernés respectent assez scrupuleusement les conditions précitées.

Un autre membre aimerait obtenir des informations au sujet du nombre de travailleurs illégaux polonais occupés en Belgique. Ils pourraient, tôt ou tard, être impliqués dans des affaires de divorce.

Un autre commissaire réplique que travailler en disposant d'un visa touristique, ce n'est pas la même chose que demeurer illégalement dans le pays.

Quoi qu'il en soit, il s'avère impossible, de par la nature des choses, de citer des chiffres en la matière.

VOTE

L'article unique et, dès lors, le projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur.

Le Rapporteur,
Lambert KELCHTERMANS. *Le Président,*
Herman DE CROO.

(1) Voir l'annexe.

BIJLAGE

Bilaterale verdragen
inzake erkenning echtscheidingen

I. Specifieke verdragen ter zake erkenning echtscheidingen

— Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Roemenië betreffende de erkenning van beslissingen inzake echtscheiding, ondertekend te Brussel op 6 november 1980;

— Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko inzake het toepasselijk recht en de erkenning van huwelijken en van hun ontbinding, ondertekend te Rabat op 15 juli 1991;

— Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek Polen betreffende de erkenning van beslissingen inzake echtscheiding, ondertekend te Brussel op 17 december 1986.

II. Verdragen die algemeen de erkenning van buitenlandse beslissingen betreffen inclusief de status van personen

— Overeenkomst tussen België en Frankrijk betreffende rechterlijke bevoegdheid, het gezag en de uitvoering van rechterlijke uitspraken van de scheidsrechterlijke uitspraken en de rechtsgeldige akten, gesloten te Parijs op 8 juli 1899;

— Overeenkomst tussen België en Nederland betreffende de territoriale rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, gesloten te Brussel op 28 maart 1925;

— Overeenkomst tussen België en Groot-Brittannië betreffende de wederzijdse tenuitvoerlegging van vonnissen, gesloten te Brussel op 2 mei 1934;

— Overeenkomst tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de erkenning en wederzijdse tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, gesloten te Bonn op 20 juni 1958;

— Overeenkomst tussen België en Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, gesloten te Wenen op 16 juni 1959;

— Overeenkomst tussen België en Zwitserland betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheidsrechterlijke uitspraken, gesloten te Bern op 29 april 1959;

— Overeenkomst tussen België en Italië betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke en andere uitvoerbare titels in burgerlijke en handelszaken, gesloten te Rome op 6 april 1962.

ANNEXE

Conventions bilatérales
en matière de reconnaissance du divorce

I. Conventions spécifiques en matière de reconnaissance du divorce

— Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie sur la reconnaissance des décisions relatives au divorce, signée à Bruxelles, le 6 novembre 1980.

— Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur la loi applicable et la reconnaissance des mariages et de leur dissolution, signée à Rabat le 15 juillet 1991.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Pologne sur la reconnaissance des décisions relatives au divorce, signée à Bruxelles le 17 décembre 1986.

II. Conventions concernant, d'une manière générale, la reconnaissance de décisions étrangères, y compris celles relatives au statut des personnes

— Convention entre le Royaume de Belgique et la France sur la compétence judiciaire, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, signée à Paris le 8 juillet 1899.

— Convention entre le Royaume de Belgique et les Pays-Bas concernant la compétence judiciaire territoriale, la faillite, l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, signée à Bruxelles le 28 mars 1925.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la Grande-Bretagne pour l'exécution réciproque des jugements, signée à Bruxelles le 2 mai 1934.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne concernant la reconnaissance et l'exécution réciproque en matière civile ou commerciale des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques, signée à Bonn le 20 juin 1958.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne le 16 juin 1959.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la Suisse sur la reconnaissance et l'exécution de décisions judiciaires et de sentences arbitrales, signée à Berne le 29 avril 1959.

— Convention entre le Royaume de Belgique et la République italienne concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et d'autres titres exécutoires en matière civile et commerciale, signée à Rome le 6 avril 1962.